



بنت / بنت



felicia Evelyn Gunawan
16SD2

المفكرة الصحية للطفل
عيادة الطفل السليم

Child Health Notebook

Well Baby Clinic



MRN: SD1-000-206-798

UTAMI, BABY OF IDA AYU

DOB: 25/MAR/20 TOB: 11:28 Femal

Dr: Yajamanyam, Phani Kiran (

FIN: A-000-839-243

Adm Date: 25/MAR/20 11:32



الإسم
Name

الرقم الشخصي
ID No.

QID : 32036000020

الرقم الصحي
HC No.

المركز الصحي
Health Centre

Tel. # 33601199
Indonesian



ستتم تعبئة هذا الجزء من قبل الكادر الطبي في مستشفى الولادة
(This section will be filled by medical staff at Birth hospital)

| | | |
|---|---|--|
| Vaccination <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | التطعيمات لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Skin to Skin Contact after Birth <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Time | الملامسة بين الأم والطفل لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> الوقت <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Early initiation of breast feeding within first hour after birth <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Time | بدء الرضاعة الطبيعية خلال الساعة الأولى لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> الوقت <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Vision Examination: Find Vision Examination Schedule <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | فحص الابصار: راجعي جدول فحص الأبرصار لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Hearing Examination: Find Hearing Examination Schedule <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | فحص السمع: راجعي جدول فحص السمع لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Circumcision: <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | الختان: لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |
| Counseling: <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | التثقيف الصحي: لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> | في حالة لا، لماذا، (If No, Specify reason) |

التاريخ

التوقيع

البيانات الأولية: (عند الولادة At Birth)

ستتم تعبئة هذا الجزء من قبل الكادر الطبي في مستشفى الولادة
(This section will be filled by medical staff at Birth hospital)

| | |
|---|--|
| ملاحظات (Remarks) | |
| Child Info | |
| Date of Birth: 25/03/2020 | معلومات الطفل |
| Place of Birth: Sidra Medicine | تاريخ الولادة: |
| | مكان الولادة: |
| Supervision: (Doctor - Midwife - None) | |
| إشراف: (طبيب - قابلة - بدون) | |
| Appgar Score 1st Min: 9 | الدقيقة الأولى: |
| 5th Min: 10 | الخامسة: |
| 10th Min: 10 | العاشرة: |
| NICU Admission <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No | دخول العناية المركزة |
| Duration: day/s | السبب: |
| | لا <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> المدة: يوم |
| Growth Measurement | |
| Weight: 3.18 kg * * * * * | قياسات النمو عند الولادة: |
| Height: 45 cm * * * * * | الوزن: كجم * * * * * |
| Head Circumference: 35 cm * * * * * | محيط الرأس: سم * * * * * |
| Delivery | |
| <input type="radio"/> Normal <input type="radio"/> Ventous | طبيعية <input type="radio"/> شفط <input type="radio"/> |
| <input type="radio"/> Caesarian <input checked="" type="radio"/> Forceps | قيصرية <input type="radio"/> جفت <input type="radio"/> |
| Pregnancy Info: | |
| Gestational Age: 40 ⁺ (Wks) | معلومات الحمل: |
| <input checked="" type="radio"/> Single <input type="radio"/> Triple | اسبوع الحمل: (اسبوع) |
| <input type="radio"/> Twin <input type="radio"/> Other | <input type="radio"/> مفرد <input type="radio"/> توأم ثلاثي |
| | <input type="radio"/> توأم ثنائي <input type="radio"/> أخرى |

عند الولادة At Birth

التغذية Nutrition

- وجود الأم والطفل معاً والملازمة مباشرة بعد الولادة بينهما يساعد في إدرار الحليب .
- يجب رضاع الطفل اللبن (الحليب الأول) بعد الولادة مباشرة، لأنه مغذي وغني بالمواد المناعية .
- يجب أن تكون الرضاعة الطبيعية خاصة أو مطلقاً (لاشيء غير لبن الأم، لا ماء، لا عصير، لا أعشاب) ما لم تكن هناك ضرورة طبية خلال الستة أشهر الأولى.
- الرضاعة الطبيعية تفي بالمتطلبات الغذائية للطفل وتقوي الجهاز المناعي لديه وتحميه من الأمراض وأيضاً تحمي الأم من النزيف بعد الولادة وتساعد على تباعد فترات الحمل وتقلل من الإصابة بسرطان الثدي. بالإضافة إلى ذلك فإن الرضاعة الطبيعية تؤدي إلى دعم وتقوية الرابطة العاطفية بين الأم وطفلها مما ينعكس عليها نفسياً وسلوكياً واجتماعياً.
- على الأم ألا تستخدم بدائل الرضاعة الطبيعية (حليب محفف أو قارورة) إلا بإرشادات الطبيب .
- المعص عند الأطفال الرضع شائع في الأشهر الثلاثة الأولى، ولا خوف منه إذا كانت رضاعة الطفل ونموه جيدة ولا توجد علامات مرضية أخرى مثل الحرارة والتقيؤ.

- It is important for the mother and child to be kept close to each other after delivery to increase flow of the milk.
- It is important for the mother to breastfeed the Colostrum (first milk) because it is highly nutritious and rich in immunoglobulins.
- Exclusive breastfeeding is recommended for the baby from birth to six months (nothing but mother's milk, no juice or herbs) except if there is medical indication.
- Mother's milk meets the nutritional requirements of the child, strengthens the immune system and protects the baby from diseases. Breastfeeding is also important for the mother, as it protects her from bleeding after childbirth, can help to naturally space pregnancies and reduce future risk of breast cancer. In addition, breastfeeding leads to support and strengthening the bond between mother and child, which is reflected on them psychologically, behaviorally and socially.
- The mother is not advised to use substitutes to breast milk (formula feeds or other fluids such as water or herbal teas) except if it was medically indicated.
- Abdominal colic is common in babies in the first months of life, there is no need to worry about this if the baby is feeding well and is growing adequately and there are no other signs such as raised temperature and vomiting.

معايير السلامة Safety Standards

- تأكد من حرارة الماء قبل البدء في استحمام الطفل باستخدام كوعك وليس يديك .
- احذري تعرض الطفل للتدخين السلبي والبخور.
- لا تخفض طفلك .
- Before bathing a baby, check the temperature of the water with your elbow not your hand.
- Avoid exposing your child to Passive smoking and burning incense (Bukhoor).
- Do not shake your baby.

التطعيمات Vaccination

- كلما زادت واستكملت جرعات التطعيم لطفلك كلما زادت نسبة وقايته من الأمراض .
- Compliance with the vaccination schedule provides the child with a better immunity against diseases.

من الضروري إجراء الفحص المبكر لحديثي الولادة وإذا لم يتم الفحص قبل الخروج من مستشفى الولادة يجب مراجعة عيادات الفحص المبكر بمستشفى الولادة لإتمام هذا الفحص .
It is very important to do newborn screening test before discharge from hospital and if it was not done, you should take your child to newborn screening clinic at woman hospital to do it.

عدد: (Specify)

Newborn Screening

- Normal Abnormal
- Metabolic disorder
 - Endocrine disorder
 - Hematological disorder (G6PD)
 - Others

الفحص المبكر لحديثي الولادة

- طبيعي غير طبيعي
- أمراض استقلابية
 - أمراض الغدد الصماء
 - أمراض الدم (نقص الخميرة)
 - أمراض أخرى

ABO

فصيلة الدم

Newborn Screening Stamp/ ختم فحص حديثي الولادة

Newborn Screening Sticker/ لاصقة فحص حديثي الولادة

HMC
NEWBORN
SCREENING PROGRAM

27/9/20 @ 0016
N. J. M. S.
24832



HC06091304

HC Exp:

BABY OF IDA AYU TAN TRI UTAMI

Nationality: Indonesian

DOB: 25/03/2020 Gender: Female





جدول التحصينات
Immunization Schedule

| التوقيع والملاحظات Signature and Remarks | التاريخ Date | | | الحصين ضد Imm. Against |
|---|-----------------|---------------------------------|--|----------------------------------|
| | الثالثة 3rd | الثانية 2nd | الجرعة الاولى 1st | |
| POSTPARTUM SIDRA 60. | | | ARM 26/3/2020 LOT-437507012 EXP- 07/14/2020. | الدرن BCG |
| Kibele (2483) | | | LEG TH16H 26/03/2020 1209. Lot-03287025A. EXP- N02020 | الكبد الفيروسي (ب) Hep B |
| POSTPARTUM SIDRA 60 Kibele (2483) | | | | |
| | | 13/12/20 | | الخماسي PENTA |
| | | IM/RT. | | |
| | | 13/12/20 | | شلل الأطفال القموي OPV |
| | | IM @ RT PO - HS 14/6/2020 | | المكورات الرئوية PCV |
| | | 13/12/20 | | الفيروسات العنقوية ROTA virus |
| | | 14/6/2020 | | |
| | | 14/6/20 | | السداسي HEXA |

PENTA (الخماسي): الكبد الفيروسي (ب) HBV، الدفتيريا، التيتانوس، السعال الديكي DTP، هيومفلس انفلونزا Hib
HEXA (السداسي): الكبد الفيروسي (ب) HBV، الدفتيريا، التيتانوس، السعال الديكي DTaP، هيومفلس انفلونزا Hib، شلل الأطفال المعطل IPV
TETRA (الرباعي): السعال الديكي DTaP، هيومفلس انفلونزا Hib، الحصبة Measles، الحصبة الألمانية Rubella، الكاف Mumps



جدول التحصينات
Immunization Schedule

| التوقيع والملاحظات Signature and Remarks | التاريخ Date | | الحصين ضد Imm. Against |
|---|---------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| | الثانية 2nd | الجرعة الاولى 1st | |
| | Lot 1004597 14/10/21 | 5011444 4/4/21 | الكبد الوبائي (أ) Hep A |
| | Lot 0139ND50A 14/10/21 | 5030664 4/4/21 | MMR |
| | | 5031550 4/4/21 | الجديري المائي Varicella |
| | | Lot 2852022A 14/10/21 | Tetra - الرباعي |
| | | | المكورات الرئوية المنشطة - PCV B |
| | | Lot 1800P08V 14/10/21 | شلل الأطفال القموي - OPV B |
| | | | الثلاثي المنشطة - DTaP B |
| | | | Td - الثنائي |
| | | | تيتانوس - Tetanus |
| | | | Others |

الخط الساخن - Hotlines
(عربي) 66740951 - 66740950 (English)

التحصينات
Immunization





الفحص الدوري للسمع Periodic Hearing Examination

بما أن ضعف السمع يحدث في أي عمر فإنه من الضروري مراقبة تطور سمع طفلكم. إذا كان لديكم ادنى شك أن طفلكم لا يسمع بشكل طبيعي أو ساء سمعه لا تترددوا ولا تنتظروا لأن فحص الأطفال يمكن إجراؤه في أي عمر.
Since hearing impairment can occur at any age, it is necessary to assess the child's hearing. If you have any doubt that your child does not hear normally, you should not hesitate and wait, hearing examination can be conducted at any age.

الطفل السليم Healthy Child

| ملاحظات Notes | نوع الفحص Type of Test | التاريخ Date | إسم الفاحص Examiner Name | الأذن اليسرى L.EAR | الأذن اليمنى R.EAR | المرحلة Stage |
|--------------------------------|---------------------------|-----------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| SIORA MEDICINE POSTRARUM 60 | OAE | 26/03/2020 | K. B. B. B. | PAS | PAS | المرحلة الأولى First Stage عند الولادة At Birth |
| | | | | | | المرحلة الثانية Second Stage عمر الشهرين 2 Months |
| | | | | | | المرحلة الثالثة Third Stage دخول المدرسة (4-6 سنوات) School Entry (4-6yrs) |



الفحص الدوري للسمع Periodic Hearing Examination

Child Admitted at NICU and Risk Case/ طفل دخل العناية المركزة لحديثي الولادة أو لديهم تاريخ عائلي بضعف السمع

| ملاحظات Notes | نوع الفحص Type of Test | التاريخ Date | إسم الفاحص Examiner Name | الأذن اليسرى L.EAR | الأذن اليمنى R.EAR | المرحلة Stage |
|------------------|---------------------------|-----------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| | OAE | | | | | المرحلة الأولى 1st Stage |
| | AABR | 30/3/20 | K. B. B. B. | PAS | PAS | |
| | OAE | | | | | المرحلة الثانية 2nd Stage 2-3 أشهر 2-3 Months |
| | AABR | | | | | |
| | OAE | | | | | المرحلة الثالثة 3rd Stage عمر السنة 1 year |
| | AABR | | | | | |
| | Otoscopy | | | | | المرحلة الرابعة 4th Stage School Stage |
| | Tympanometry | | | | | |
| | Pure tone Test | | | | | |





مراجعات صحية أخرى Other Health Visits

هذه الصفحات مخصصة لإضافة أية ملاحظات أو زيارات إضافية للمرافق الصحية مثل:

عيادات المراكز الصحية أو طوارئ الأطفال حتى يتسنى للعاملين في المجال الصحي كتابة ملاحظاتهم هنا بحيث يتمكن الأطباء المعالجون من معرفة جميع المعلومات الصحية المتعلقة بطفلك.

These pages are specified for additional information regarding child visits to health facilities such as:

Child clinics at Primary Health Care Centers or pediatric emergencies this will give opportunity to health care providers to share all important health information that will help them in optimal care for the child.

| إسم الطبيب وختمه Doctor's Name & Stamp | الأدوية Medications | الملاحظات الصحية Remarks | التاريخ Date |
|---|------------------------|-----------------------------|-----------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| إسم الطبيب وختمه Doctor's Name & Stamp | الأدوية Medications | الملاحظات الصحية Remarks | التاريخ Date |
|---|------------------------|-----------------------------|------------------|
| Claudine Awabe | Vitamin K (im) | Right thigh | 25/03/20 @ 12:30 |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |